

J. B. WECKERLIN

DU TEMPS DES BERGÈRES

SIX CHANSONS

DANS LA FORME POPULAIRE

B. SCHOTT'S SOEHNE, MAYENCE / LEIPZIG

Propriété pour tous pays, excepté la France

Imprimé en Allemagne -- Printed in Germany.

MUSIKALIENHANDLUNG
MAX REINER
Marktgasse 6^a THUN

CONTENU

No. 1.	Verduronette	page	3
2.	Voici Noël	»	6
3.	Le Jardinnet	»	8
4.	Ma mie Marguerite . .	»	11
5.	Le Rosier blanc	»	14
6.	Pétronille	»	16

Verduironette

Ancienne Chanson

Paroles du 17^{me} Siècle
reconstituées par M. V***

J. B. Weckerlin

Un poco Allegretto

Quand je n'é = tais pas gran = = =

de, Pe = ti = te ca = mu = zon, On m'en = voy = ait aux

lan = = = des, Cueil = li = re du cres = son

p *f* *p* *cresc.* *decresc.*

p
 Ver = du = ron, ver = du = ron = et = te, ver = du = ron, ver = du = ron = et = te,

rit. *ten.* *f a tempo*
 ver = = = du = ron, ver = du = ron, don don.

rit. *ten.* *f a tempo* *p*

2. *p*
 La fon = taine è = tait creu = = = se, Je

p

p
 suis tom = bée au fond, J'é = tais pas bien heu = reu = = =

f *p* *p*

cresc.
 se Pas = sè'nt trois com = pag = nons.

cresc. *decresc.*

p
Ver=du=ron, ver = du = ron = et = te, ver = du = ron, ver = du = ron = et = te,

pp

rit. *ten.* *f a tempo* *§ Pour finir*
ver = = du = ron, ver = du = ron, don don. don.

rit. *ten.* *f a tempo* *p* *f* *§ Pour finir*

3.

„Que fait's=vous là, ma la belle,
Pêchez=vous du poisson?“
Helás! non, leur dit=elle,
Je suis tombée au fond.
Verduron etc.

4.

„Que donn'rez=vous, bergère?
Nous vous retirerons.“
Ramontez moi sur terre,
Après ça nous verrons.
Verduron etc.

5.

Quand fut sur la margelle,
Chanta=z=une chanson.
„Ce n'est pas ça, la belle,
Que nous vous demandons.
Verduron etc.

6.

„C'est votre coeur en gage,
Palsembleu! nous l'aurons.“
Leur fit un beau fromage, ⁽¹⁾
Leur tourna les talons.
Verduron etc.

(1) Une révérence

Voici Noël

Paroles de M. V***

J. B. Weckerlin

Un poco Allegretto

2

f *mf* *p* *rit.*

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a 7-measure rest, followed by a series of chords and eighth-note patterns. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from *f* to *rit.*

p

La cor-neille est au voi = si = na = = = ge, Dans les bois

p a tempo

The first system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a 7-measure rest, then sings the lyrics. The piano accompaniment consists of chords and eighth-note patterns. The tempo is marked *a tempo*.

ou bien dans les champs. ——— Le rou-ge-gorge au fin plu = ma = = =

poco rit. *a tempo*

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a 7-measure rest before the lyrics. The piano accompaniment includes a *poco rit.* section followed by *a tempo*.

ge Par-tout va sau = til = lant, bi = ri = bi = bi = ri = bi ban=ban,

The third system concludes the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a 7-measure rest before the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and eighth-note patterns.

mf j'en-tends la clo = che du vil = la = = = ge *f* Voi = ci No =

p el ————— Voi = ci No = ë! ————— Voi = ci No = ë, pe = tits en = *poco rit.*

decresc. *poco rit.*

fants! *Pour finir*

p a tempo *Pour finir*

2.

La bergère est au paturage,
 Huchant ses jeunes moutons blancs,
 Le pâtre, dont le coeur s'engage,
 La suit en soupirant.
 Biribi, biribi ban ban etc.

3.

Au doigt de la bergère sage
 Il passe un bel anneau d'argent,
 A minuit, comme c'est l'usage,
 Ont juré le serment.
 Biribi, biribi ban ban etc.

Le Jardinnet

Ronde

J. E. Weckerlin

Paroles populaires

Un poco Allegretto

3

f *p*

The piano introduction consists of three measures. The first measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The second and third measures are marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in 7/8 time and G major.

mf

Mon père a = vai = t un jar = di = net, Lan = de = ri = ra la la — Mon

The first line of the song features a vocal melody in G major, 7/8 time, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are: "Mon père a = vai = t un jar = di = net, Lan = de = ri = ra la la — Mon".

père a = vai = t un jar = di = net, Lan = de = ri = ra la la —

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "père a = vai = t un jar = di = net, Lan = de = ri = ra la la —".

p

1. Mon pe - tit frè - re

poco rit. *mf*

l'ar-ro-sait, Ma soeur cueil-lait les fleurs, Lan-de-ri = ra, lan-de-ri = ra — Mon

poco rit. *mf*

a tempo

père a = vait un jar = di = net, Lan-de = ri = ra la la — Mon.

père a = vait un jar = di = net, Lan-de = ri = ra la la —

Grand Dieu! si mon pèr =

le sa-vait, Il ai = me tan: ses fleurs! Lan=de=ri = ra, lan=de=ri = ra — Mon

père a = vait un jar = di = net, Lan=de=ri = ra la la — Mon

père a = vait un jar = di = net, Lan=de = ri = ra la la —

3.

Et qui veux-tu qui lui dirait?
 „Les oisillons des bois;“
 Landerira, landerira:
 Mon père avait etc.

4.

Les oisillons ne parlent pas . . .
 „Si fait, quand ils sont grands,“
 Landerira, landerira:
 Mon père avait etc.

5.

Que disent-ils dans leur latin?
 „Ne cueillez point les fleurs“ . . .
 Landerira, landerira:
 Mon père avait etc.

Ma mie Marguerite

Ancienne Chanson

J. B. Weckerlin

Paroles reconstituées
par M. V. * * *

Con moto

mon beau la = bou = reur, Ah! mon beau la = bou = reur, Beau la = bou = reur de

vi-gne, Li = re li = ron la. Beau la = bou = reur de vi-gne, Li = re li = ron

la, Li = re, li = re, li = ron = ret = te, Li = re, li = re, li = ron la.

2. N'a = vous pas vu pas = ser, N'a = vous pas vu pas =

ser, Mar = gue = ri = te ma mi = e, Li = re li = ron

la, Mar = gue = ri = te ma mi = e, Li = re li = ron

la, Li = re, li = re, li = ron = ret = te, Li = re li = re, li = ron la.

3.

Je donn'rais cent écus,
 Je donn'rais cent écus.
 Pour savoir où=est ma mie,
 Lire liron la,
 Pour savoir où=est ma mie,
 Lire liron la, etc.

4.

Monsieur, comptez=les là,
 Monsieur, comptez=les là,
 Entrez en notre vigne,
 Lire liron la,
 Entrez en notre vigne,
 Lire liron la, etc.

5.

Dessous un prunier blanc,
 Dessous un prunier blanc,
 La belle est endormie,
 Lire liron la,
 La belle est endormie,
 Lire liron la, etc.

6.

Je l'appelai trois fois,
 Je l'appelai trois fois,
 Sans qu'ell' voulût mot dire,
 Lire liron la,
 Sans qu'ell' voulût mot dire,
 Lire liron la, etc.

7.

La quatrième fois,
 La quatrième fois,
 Sont petit coeur soupire,
 Lire liron la,
 Sont petit coeur soupire,
 Lire liron la, etc.

8.

Pour qui soupirez=vous?
 Pour qui soupirez=vous?
 Marguerite, ma mie,
 Lire liron la,
 Marguerite, ma mie,
 Lire liron la, etc.

9.

Je soupire pour vous,
 Je soupire pour vous,
 Et ne m'en puis dédire,
 Lire liron la,
 Et ne m'en puis dédire,
 Lire liron la, etc.

Le Rosier blanc

Chanson de paysanne

Anciennes paroles populaires

J. B. Weckerlin

Andantino quasi Allegretto

5

p
Je l'ai cueil = li' la bel = le ro =

se Qui fleu = ris = sait au ro = sier blanc,

mf Je l'ai cueil = li = te feuille à feuil = le, *p* Ca = dié dans mon ta = bli = er

poco rit. *mf a tempo*
blanc Ro = se, bel = le ro = se du ro = sier blanc.

Je l'ai cueil = li = te feuille à feuil =

f *poco rit.* *p* *a tempo*

le, Ca = dié dans mon ta = bli = er blanc, Et cha = que

mf

ro = se que j'ef = feuil = le, Me dit: ma = rie = toi = z = il est

p

temps: Ro = se, bel = le ro = se du ro = sier blanc.

poco rit. *mf a tempo*

3.

Et chaque rose que j'effeuille,
 Me dit: marie-toi=z=il est temps.
 Comment veux-tu que j'm'y marie,
 Mon père il n'en est pas content:
 Rose, belle rose du rosier blanc.

4.

Comment veux-tu que j'm'y marie,
 Mon père il n'en est pas content.
 Ni mon père, encor moins ma mère,
 Hormis un seul de nos parents.
 Rose, belle rose du rosier blanc.

5.

Ni mon père, encor moins ma mère,
 Hormis un seul de nos parents . . .
 C'est mon cousin, le beau Jean=Pierre,
 Il est si bon, je l'aime tant:
 Rose, belle rose du rosier blanc.

Pétronille

Chanson du pavé de Paris

J. B. Weckerlin

Paroles reconstituées
par M V***

Un poco Allegretto

p

A Pa = ris je sais trois

6 *p*

fil = les, Lan = de = ri = ret = te lou lan la Tout's les

poco cresc.

trois sont fort gen = til = les, Lan = de = ri = ret = te lou lan la,

poco cresc.

L'u = ne coud et l'au = tre fil = le, La troi = sièm' c'est Pé = tro =

p

Refrain *p*

nil = le, lon la lon la lon 'la! A Pa =

p

ris je sais trois fil = les, Lan = de = ri = ret = te, lon lan la, Tout's les

p

f

trois sont fort gen = til = les, Lan = de = ri = ret = te lon lan la.

f

Leur mè = re leur dit: „mes fil = les, Gar-dez = vous d'è = tre fra =

gi = les,“ Lon la, lon la, lon la. A Pa =

p Refrain

ris je sais trois fil = les, Lan = de = ri = tet = te, lon lan la, Tout's les

trois sont fort gen = til = les, Lan = de = ri = ret = te lon lan la.

3.
 „Gardez-vous d'être fragiles,
 Les galants sont bien habiles,“
 Lon la, lon la, lon la.
 A Paris etc.

4.
 Les galants sont bien habiles,
 Sans peine ils vous entortillent,
 Lon la, lon la, lon la.
 A Paris etc.

5.
 Hélas! ce dit Pétronille,
 Il faut donc être incivile:
 Lon la, lon la, lon la.
 A Paris etc.